

ARUBA ESSO NEWS

VOL. 8, No. 11

PUBLISHED BY THE LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

AUGUST 29, 1947

New Cost-of-Living Bonus Granted To S. & R. Employees on Current Basis

New cost of living bonuses to Staff and Regular employees were announced August 8, following a review with the Employees Advisory Committee of price changes in the period from May 1 to August 1, 1947. At the same time the Company made changes beneficial to employees in the system for payment of any future C-of-L bonuses that may be granted.

In addition to a bonus covering the period from May 1 to July 31, it has been agreed that additional cost-of-living compensation will be paid currently rather than at three-month intervals.

While there was a slight decline in representative prices since the last previous survey, the cost-of-living during the three months ending July 31 averaged 9.855 per cent higher than was shown in a survey last November, when a retroactive increase was granted in base pay for Staff and Regular employees.

To assist employees in meeting these continued high living costs, an additional special cost-of-living bonus of 9.855 per cent of earnings exclusive of overtime from May 1 to July 1 is being made to all S. and R. employees on the payroll August 8.

The following revisions will apply on any future C-of-L bonus payments made:

- 1 — The last previous survey will be used for determining the amount of any future payments.
- 2 — Payment will be made currently (with regular pay on each payday).
- 3 — The requirement for an employee to be on the payroll at any specific date to receive payment of the bonus will be discontinued.

The cost-of-living index on August 1, 1947 was 9.815 per cent higher than on November 1, 1946. Therefore, in addition to the quarterly bonus for May-June-July, an additional special cost-of-living bonus amounting to 9.815 per cent of earnings (without overtime) is being granted for the months of August, September, and October, 1947.

The August-September-October bonuses, as indicated above, will be included in current pay; that is, the first of these payments was included with earnings on the August 23 payday for semi-monthly employees, and will be included with earnings on the September 10 payday for monthly-paid employees.

Laker Crews To Get Three-Month Bonus

A special three-month bonus for locally-hired lake tanker crew members, to assist in meeting continued high living costs, was announced by the Marine Department August 19. At the end of this period the situation will again be reviewed.

The bonus will be paid currently at each pay period for the months of August, September, and October, on the following basis:

Bosuns and Pumpmen
Quartermasters and Firemen
Sailors
Chief Stewards
Chief Cooks
Second Cooks, Asst. Stewards
Messboys, Apprentices, etc.

Fis. 18
15
14
17
16
14
11

Men assigned to the shoregang will receive the same rate as applies to their rank on shipboard. Chinese Stewards on sterling rates will receive the allowance in Florins. Thrift Fund deductions will not be made on this bonus.

The ships involved include the British and Panamanian flag lake tankers, the towboats "Delaplaine" and "Richmond One", the dredge "Invercaibo", and the tankers "Livingstone Roe", "Beauchamp", "Dean Emery", and "George G. Henry".

DEATHS

Zoilo M. Pagan, laborer at the Shipyard, died August 3 at the age of 30. He had been an employee since April 2, 1945. He is survived by a sister in Santo Domingo.



Meet Piet and Dan, who went on the Lago payroll today. Readers will find more about them on Page 2, and will be getting better acquainted with them in the future.

Queen's Birthday Events

Lago Sport Park — August 31

The 5-mile run (in the Sport Park) starts at 9 a.m. The decorated bicycle contest is at 10 a.m. The other events (starting with No. 3 below) begin at noon.

1. 5 mile race, open
2. Decorated bicycle contest, open
3. 100 Yards, Apprentices 16 & under
4. 100 Yards, open
5. 1/2 Mile Cycle (Free Wheel), open
6. Needle & Thread, 50 yards, girls under 15
7. Sack Race, 50 yards, all apprentices
8. 220 Yards, open
9. Egg & Spoon, 50 yards, ladies, 15 and over
10. 50 Yards, children under 10
11. 100 Yards, apprentices, 17 & over
12. 440 Yards Relay, 4-110 yards, open
13. Needle & Thread, 50 yards, ladies, 15 and over
14. Three-Legged, 50 yards, apprentices
15. Long Jump, open
- 15a. 2-Mile cycle race (open) for racers

INTERMISSION

16. Egg & Spoon Race, girls under 15
17. 440 Yards, open
18. 50 Yards, ladies, open
19. 50 Yards, Skipping, girls under 15
20. 1-Mile Cycle (Free Wheel), open
21. High Jump, open
22. Obstacle Race, open
23. 1/2 Mile, open
24. 120 Yards, Low Hurdles, open
25. Shot Put, open
26. Three-Legged 50 yards, open
27. 1 Mile, open
28. 100 Yards Men 35 and over, open

Approximately Fls. 1,600 worth of valuable prizes will be at stake for the big series of contests.

Lucky, Lucky, Lucky

Three Lagoites had a fortunate escape from disaster early this month, when they survived a day and night of drifting in a ten-foot sailboat without food or water before they were rescued. Agustin Kelly (Garage), Cornelis Tromp (Pipe), and Cletano Franken (Boiler) are the three who have sworn off fishing from ten-foot sailboats.

About 8 o'clock Sunday morning, August 10, they sailed away to fish a mile from Westpunt. Arriving at the spot they dropped their lines, but the strong current kept the hooks from going down far enough. They tried heavier sinkers but the lines still wouldn't go down, and about 9:30 they gave up and decided to return to Palm Beach.

It was at this point that they lost faith in little sailboats. They couldn't buck the current, and drifted helplessly westward. About the time they passed the Monkey Islands, they threw the bait overboard. This turned out to be a mistake, as it attracted a great many sharks, including one that was longer than their boat and insisted on staying under it.

They drifted all day Sunday and Sunday night, and it was in the middle of the

Continued on Page 5

Bonus Pa Costo Di Bida Anunciá

Cambio den Método di Calculá Bonus-nan Futuro

Resultadon di e reciente resumen di Costo di Bida cubriendo cambionan den prijs di articulonan representativo durante e periodo di Mei te Augustus 1, 1947, a worde revisá cu representantenan di Comité Consultativo di Empleadonan. Na e mes tempo a worde combini di trece cierto cambionan den e sistema pa pagamento di bonus-nan pa Costo di Bida cu ta na uso desde November 1946.

A. Pagamento di Bonus Adicional pa Costa di Bida durante e kwartaal cu ta termina riba 31 di Juli 1947.

E resumen completá recientemente ta indica cu aunque tabatin un rebaho minimo den prijsnan di articulonan representativo desde e ultimo resumen, costo di bida durante e periodo di 3 luna cu a termina dia 31 di Juli tin un aumento promedio di 9.855 % di loque un resumen similar a indica 1 di November 1946, ora cu empleadonan Regular y di Staff a haya un aumento general retroactivo riba salarionan di base.

Pa asisti empleadonan contra aumento continuo di Costo di Bida, manera resumen di 1 di Augustus ta indicá, Directiva a anuncia un bonus adicional especial di 9.855 % di ganamento total di cada empleado (sin conta overtime), durante e periodo di Mei 1 te Juli 31, 1947 inclusivo, y cu lo worde pagá natur empleadonan Regular y di Staff, cu ta riba payroll riba fecha di un anuncio aki. Excepto pa e suma, e bonus aki ta igual den tur otro respecto na e pagamento di bonus anuciá dia 9 di Mei.

B. Revision di Base pa Pagamento di Bonus-nan Futuro pa Costo di Bida.

Representantenan di Comité a pidi Directivo considerá cambionan den e metodo cu a worde usá anteriormente pa haci pagamentonan pa Costo di Bida na empleadonan Regular y di Staff, di cual cambionan esun di promé ta pa duna compensación adicional na Costo di Bida corrientemente en bez di duna nan pa kwartaal. P'esey, a worde combini cu desde 1 di Augustus 1947 pagamentonan aprobá pa Costo di Bida lo worde haci di siguiente forma:

1. Index di Costo di Bida estableci pa e resumen anterior lo worde usá como base pa determiná suma di cualquier pagamento futuro di bonus pa Costo di Bida cu lo worde aprobá.
2. Pagamento lo worde haci corrientemente, esta = suma di e bonus cu ta toca cada empleado lo worde inclui den su pago regular cada payday.
3. E regla cu un empleado mester ta riba payroll riba cualquier fecha specifica pa nan ricibi pagamento di e bonus lo worde discontinuá.

Index di Costo di Bida di dia 1 di Augustus, 1947 tabata 9.815 % mas halto cu index correspondiente calculá riba 1 di November 1946. P'esey, ademas di e bonus pa kwartaal deliná bao di Sección A., Directiva a anuncia, efectivo 1 di Augustus y siguiendo durante lunan di Augustus, September y October 1947, cu cada empleado Regular y di Staff lo ricibi un bonus adicional especial pa Costo di Bida cu ta monta na 9.815 % di su ganamento total (sin conta overtime), durante cada periodo di pago denter e lunanan ey.

E pagamento di bonus cu ta cubri e periodo di Mei 1 te Juli 31, 1947 tanto como e promé pagamento corriente di bonus a worde inclui den salario di empleadonan pagá pa ora dia 23 di Augustus y lo worde inclui den salario di empleadonan pagá pa luna dia 10 di September.

Dos empleado nobo ta Dan cu Piet na pagina 2. Lesadornan lo topa nan cu frecuencia den "Esso News".

ARUBA ESSO NEWS

PUBLISHED AT ARUBA, N.W.I. BY THE
LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

The next issue of the ARUBA ESSO NEWS will be distributed
Friday, September 19. All copy must reach the editor in
the Personnel building by Friday noon, September 12.
Telephone 523

Printed by the Curaçao Courant, Curaçao, N.W.I.

Friendly . . . or Fearful

It's friendly (sometimes). It can be a lot of fun (sometimes). But it can also be fearful and downright treacherous. The sea deserves a greater respect than it often gets, and every so often it reaches out to claim a victim who has failed to respect it enough.

The number of people who lose their lives in the waters around Aruba is exceeded only by the number of people who narrowly escape with their lives.

Aruba is well-known for its stormless climate: there are no hurricanes, the wind never blows too hard, and the sea often looks smooth as glass. That's the friendly part. But there are sudden wind and rain squalls that may swamp or capsize small boats. There are swift currents past Aruba that may make a small boat helpless. Along the shores there are many places where hidden rocks and depths, waves, or undertows and cross-currents make swimming a gamble.

The sea may be looking its friendliest when it lashes out to take a life. Swimmers, fishermen, and amateur sailors will do well to remember the treacherous side too.

Lamar No Sa Come Sobra

E ta amistoso (tin bez). Tin bez e ta masha pret. Pero tambe e por ta peligroso y traicionero. Lamar mester worde respetá mas, pasobra lamar no sa come sobra y masha hopi bez e ta reclamá un victimu cu no a mustré debido respet.

Long Service Awards

10-Year Buttons

August, 1947

Cornelis Benschop	Acid & Edeleanu	Wimrich Ellis	Boiler
Herman Cabenda	Catalytic	Georgino Trimon	Colony Maint.
Reginald Hartogh	Catalytic	Thomas Maduro	Colony Maint.
John Hodge	Gas Plant	Gregorio Stamper	Garage
Just de Vries	Gas Plant	Edward Wills	Machinist
Hubert Mezas	L.O.F.	Martinus Reiziger	Paint
Franklin Lieuw Hie	L.O.F.	Nemensio Hernandez	Pipe
Alfred Vieira	L.O.F.	Julian Thiel	Pipe
Humphrey Linscheer	L.O.F.	Vicente Croes	Tin
Maurice Ferreira	L.O.F.	Jacobo Henriquez	Welding
Peter Violenus	L.O.F.	Antoon Brader	Marine
Albert Da Silva	Process Cracking	Felis Maduro	Office
August Tjon	Process Cracking	Henry Moore	Marine
Leslie Willison	Process Cracking	Leonardo Kelly	Marine
James Singer	Process Cracking	George Stollen	Marine
Sewraj Singh	Process Cracking	Robert Allan	T.S.D.-Eng.
John Rodriguez	Process Cracking	Abdul Kadim	T.S.D.-Eng.
Winston Rego	Process Cracking	Hugo de Vries	T.S.D.-Eng.
Justus Fraser	Process Cracking	Jo Wim Arras	T.S.D.-Eng.
Chester Reed	Rec. & Shipping	Edward Rankin	Personnel
Saiathiel Phillips	Rec. & Shipping	Andrew Sjawi-A-Kiam	Personnel
Gusto Phillips	Lago Police	Deogracio de Palm	Personnel
Pedro Brook	Lago Police	Charles Rohee	Personnel
Arthur Bunyan	Accounting	James Reimel	Personnel
Willie Emmanuel	Util. Adm'n.	Abdul Mohid	Colony Service
Ernest Bell	Electrical	Lionel Leonard	Stewards
Leonard Ellis	Electrical	Elizabeth Marcellin	Laundry
Joseph Malcolm	Powerhouse	Stephania Angela	Laundry
	M. & C. Adm'n.		Pipe
	Benjamin James		



Dan: Con ta bai cu bo dede malo, Piet?
Piet: E dede ta bon, ta ami mes ta haya mi genek.

Departmental Reporters

(Dots indicate that reporter has turned in a tip for this issue)

Simon Coronel	Hospital
Bipat Chand	Storehouse
Sattaur Bacchus	Instrument
Gordon Ollivier	Electrical
Luciano Wever	Labor
Simon Geerman	Drydock
Bernard Marquis	Marine Office
Iphil Jones	Receiving & Shipping
Erskine Anderson	Acid & Edeleanu
Sam Viapree	L. O. F.
Fernando Da Silva	Pressure Stills
Bertie Vispree	C.T.R. & Field Shops
Hugo de Vries	T.S.D. Office
Willemfridus Booij	Accounting
Mrs. Ivy Butts	Powerhouse 1 & 2
Jacinto de Kort	Laboratories 1 & 2
Henry Nassy	Laboratory 3
Harold Wathey	Lago Police
Mrs. M. A. Mongroo	Esso & Lago Clubs
Elsa Mackintosh	Dining Halls (3)
Eric Crichtow	Catalytic
Alvin Texiera	Gas & Poly Plants
Calvin Hassell	M. & C. Office
Federico Ponson	Masons & Insulators
Edward Larmonie	Carpenter & Paint
Edgar Connor	Machine Shop
Mario Harms	Blacksmith, Boiler & Tin
Cade Abraham	Pipe
Jan Oduber	Welding
John Francisco	Colony Commissary
Jose La Cruz	Plant Commissary
Vanisha Ogarro	Laundry
Ricardo Van Blarcum	Colony Service Office
Claude Bolah	Colony Shops
Hubert Ecury	Garage
Harold James	Personnel
Edney Huckleman	Sports
Samuel Rajroop	Special

Tin hopi hende cu ta scapa, pero tin hopi tambe di menos suerte cu a perde nan bida den lamar rond di Aruba.

Aruba ta bien-conocí pa su clima calma; no sa tin horcan, biento no ta supla mucho duro y hopi bez lamar ta manera un spel. E ora ey e ta amistoso. Pero biento sa subi y awa sa cuminza yobe duro di golpi, y esaki por pone botonan chikito bolter. Tin corrientenan fuerte rond di Aruba cu ta haci barconan chikito keda manera casca di nechi riba lamar. Na costanan tin hopi luganan unda cu barrancanan scondi, buraconan hundo, olanan y remolino ta haci landamento un pustamento entre bida y morto.

Lamar por mustra masha amistoso y na e mes tempo tira man pa un bida. Landadornan, pescadornan y marineronan mester corda semper riba e banda traicionero tambe, maske con amistoso lamar ta mustra.

"Pitch Pile" Lo Yuda Europa Combati Frieuw Den Winter

E monton di asphalt na costa banda pa nort di concesion di Lago lo bai porfin for di Aruba y lo worde usá comercialmente. Durante anjanan reciente nan a test e pa tur sorto di cos, di caha di bateria te ink pa imprenta, y awor ta resulta cu lo e worde usá principalmente den casnan na Europa.

E asphalt cu a cuminza montoná na principio di guerra, awor lo yuda resolvé e problema di combustible na Europa. E asphalt tabata resto di un cierto proceso cu tabata yuda aumentá Lago su producción di gasolin pa aviación. Millon di barilnan di awa cu asphalt a pasa door di pipanan grandi, mas di dos milla for di refineria te na costa. Un job pisá tabata pa plama e material riba un aerea grandi, y di prevenié di bai lamar hundo cu e awa cu a hibé te na costa. Nunca no tabatin siguranza cu lo por a vega na usa es material atrobe.

Awor Byerlyte Corporation di Cleveland, Ohio a cumpra e monton, cu ta contene mas o menos 750,000 ton di asphalt, y nan ta estableciendo un empreza industrial aki pa preparé y barcé for di Aruba. Lo dura mas o menos 5 anja pa saka tur e asphalt for di Aruba.

Byerlyte ta spera di por manda un cantidad formidabel pa Europa na tempo ainda, pa yuda resolvé e problema di combustible, cu probablemente lo ta peor e invierno aki. Awor nan ta sakando 500 ton pa luna for di haaf di San Nicholas pa Merca, pero nan ta spera di por carga vapornan Liberty na haaf di Oranjestad na fin di September pa manda Europa. Cu tempo nan ta spera di por saka 12,000 a 30,000 ton pa luna, na cantidad di 6,000 a 10,000 pa carga.

E trabao aki na Aruba ta consisti di prepará e asphalt, mezclando e cu material moli y duro pa haya un producto nobo cu cierto specificationnan. Nan lo tin 6 still pa mezcla e asphalt, saka tur awa afor y frié promé cu barké.

Na Europa e asphalt lo worde usá pa mehorá gradonan inferior di carbon, tambe pa mezcla e asphalt cu carbon na poeier. Pa cende carbon na poeier, mester di equipo especial cu ta práctico pa fabricanan y edificacion grandi solamente. Sinembargo, ora cu mezcla e poeier aki cu asphalt e trahé na blokki,

New Accounting Reporter



Willemfridus Booij has been appointed "Esso News" reporter for the Accounting Department, replacing Pedro Odor, who recently left the Company. Reporter Booij showed he meant business on the new assignment by turning in three news tips in the first week.

Willemfridus Booij ta reporter nobo di "Esso News" pa Accounting Department, na lugar di Pedro Odor cu a bai recientemente. Reporter Booij ya a contribui tres bisha caba cu noticiana pa publica den "Esso News", durante e promé siman.

J. S. Harrison With Consulting Group on Jap Reparations

J. S. Harrison, former process superintendent here, has been named as one of a group of 40 U.S. industrialists who will advise General Douglas MacArthur on Japanese reparations policy.

The men, who flew to Tokyo early this month, are members of Overseas Consultants Inc., an organization of engineering and appraisal firms. The company was formed to assist the Government in obtaining analyses of industrial conditions in occupied areas.

The survey of Japan will continue from three to six months.

Di Tres Empleado di Lago Cu No Ta Gusta Barco di Bela Mas

Tres empleado di Lago a scapa afortunadamente di un desastre na cuminzamento di luna, ora cu nan a keda drief un dia y un anochi den barco di bela di 10 pia di largura, sin cuminda ni awa, promé cu nan a worde salbá. Agustin Kelly (Garage), Cornelis Tromp (Pipe), y Cletano Franken (Boiler) ta e tresnan cu a hora di no bolbe pone pia den un barco di bela mas.

Mas o menos 8'or Diadomingo mainta, 10 di Augustus, nan a sali bai pisca mas o menos un milla di Westpunt. Ora nan a yega nan a tira nan linja, pero e corriente fuerte no a laga e linja sink. Nan a purba cu linja mas pisá, pero ainda e linjanan no kera sink y banda di 9'or nan a mira cu tabata traba por nada y nan a dicidi di bolbe Palm Beach.

Ta e ora ey nan a cuminza perde fe den barconan di bela. Nan no por a bai contra corriente y nan a cuminza drief bai pa bao. Ora nan a pasa Monki nan a tira e aas afor. Esaki tabata un fout grandi cu nan a cometé, pasobra unbez e aas a atraye un grupo di tribon, incluyendo un mas largo cu e barco, y cu tabata insisti di keda net bao dje.

E marineronan a keda drief henter Diadomingo y henter Diadomingo anochi, y tabata DiaLuna mainta laat ora cu corriente a slek un poco y nan a cuminza nabega den dirección Zuidwest cu speranza di alcanzá Colombia. Un ora despues e barco "Dahlia" a mira nan y a touw nan bato trece Aruba.

Tres homber masha gradicido a subi tera na Oranjestad mas laat. Promé cos cu nan a haci ora nan a yega tabata di regalá nan barco na e tripulantán di "Dahlia" — parce cu di pronto nan no tabata interesá mas den djé, pakico nos no sá.

e ta masha util pa e hendenan di Europa cu ta sufri masha cu friew pa via di scarsedad di combustible.

Byerlyte Export Company, a worde formá pa dirigi trabao na Aruba y gerente di e compania ta W. B. Warden, cu tin su oficina na Sabaneta. E compania lo tin 50 empleado local y 6 di foia tera.

PUMPER

4-12

Florito Ras, along with 78 other men in the refinery, is a pumper.

He is 26, is married, and is proud of a daughter a year and five months old. He spent three years in the Schutterij during the war (still wears his trim army clothes to work) and has been back on the job now for a year and a half. He started with Lago in 1936, as an office boy at the Gauging Office. After two years he became a line sampler, and by several stages (interrupted by the war) he worked up to pumper.

Being a pumper doesn't necessarily mean you pump anything; it is a process department job title, about halfway up in the series of steps from process helper D to operator.

As a pumper Florito Ras opens and closes the valves that make oil go where it is supposed to go, and does the gauging (measuring the depth of oil in a tank) in a group of 16 tanks.

He works regularly in a section near the Loading Pumphouse called the "East Run". (Other men handle the work in the West Run and South Run. There isn't any North Run.) Depending on how much oil movement is going on in his section, he may be busy nearly every minute or he may have a substantial amount of slack time just waiting for things to happen. Usually it is sort of half and half.

There is plenty to do. He is responsible for several tank manifolds and a Cracking Plant header, that route the oil around from stills to tanks, from tank to

tank, or from a tank to a ship. Every time one of his tanks is filled, or emptied, or used for blending, or discharged into a ship, he has valves to adjust and gauges to take.

In addition to his own 16 tanks, he has to be familiar with the layout, lines, and connections of the whole fuel oil tank field, which includes some 30 fuel tanks and 8 diesel and other tanks.

Most of his instructions are received from the pumphouse by telephone. However, he can see the pumphouse from several areas of his field, and a system of signals is used in some operations, particularly in blending work. If a tank already containing some oil is to receive so many more feet and inches of another oil for blending, he keeps the pumphouse posted of when the exact inch is reached (so the pumps can be shut down immediately) by arm signals in the daytime or by blinks of his flashlight at night.

Each of the big tanks has six valves, for in-and-out operations on various pipeline systems. Four separate networks of pipes, the Red, White, Black, and "10-inch", are used in his area, each with its own sets of valves, and he controls the movement of oil within a network or from one network to another.

Oil by the hundreds of thousands of barrels moves through, into, and out of the East Run. For eight hours of every day Pumper Ras sees that it gets where it's going.

Florito Ras ta un di e 79 pumpernan cu tin den refineria.

E tin 26 anja, e ta casa y e ta masha orguyoso di su jioemuhu di 1 anja y cinco luna. El a sirbi tres anja den Schutterij y awor ta un anja y mei cu el a bolbe. El a cuminha traha na Lago na anja 1936 como office boy na Gauging Office. Despues de 2 anja el a bira "line sampler" y el a sigui promové te cu awor e ta pumper.

Pasobra e ta pumper no ke meen cu e mester pomp azeta of algo por el estilo; esey ta solamente un título di un job den process department; un job cu ta keda mas o menos mei-meí di e job di process helper D y Operator.

Siendo pumper, Florito Ras ta habri y cerra e kraanchinan cu ta haci e azeta bai caminda e mester bai y e ta midi altura di azeta den un grupo di 16 tanki.

E ta traha regularmente den un sección banda di Loading Pumphouse cu yama "East Run". Di e cantidad di azeta cu tin di pasa den su sección ta depende si e ta ocupá cada minuut of si e tin di sinta warda pa trabao bini. Generalmente ta "half an' a half".

Un pumper tin hopi cos di haci. E ta responsabel pa varios gruponan di kraanchinan, cu ta dirigi e azeta di still pa tanki, di tanki pa tanki of di tanki pa vapor. Cada bez cu mester yena un di su tankinan, of haci un di nan bashi, of mezcla nan contenido of carga un vapor cuné, e tin di regla kraanchinan y e mes-



ter tuma midinan.

Ademas di su 16 tankinan, e mester ta na altura di tur loque ta pasa den tank field di fuel oil, lo cual ta contene mas o menos 40 tanki.

Mayoria di instruccianan e ta haya di pumphouse pa via di telefono. Pero e por mira pumphouse di varios area den field y un sistema di siñalnan cu man of cu flashlight ta worde usá den varios operacionnan, particularmente ora tin di mezcla. Si un tanki ta contene azeta caba na cual mester agregá un otro sorto di azeta, e ta laga pumphouse sa ki ora tin e cantidad exacto den e tanki pa nan cerra pompan unbez.

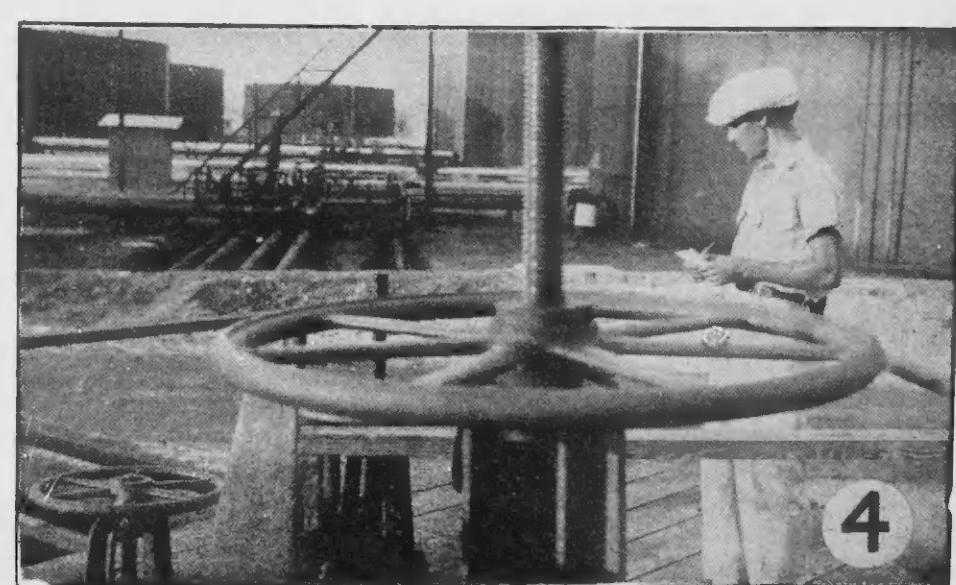
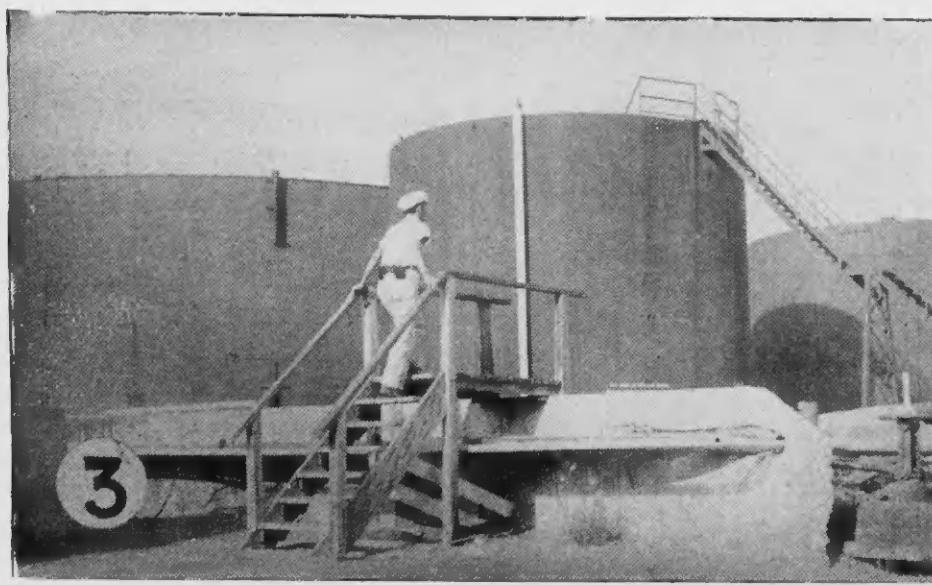
Cada un di e tankinan tin 6 kraanchi, pa diferente sistemanan di pipanan. Tin 4 diferente set dit pipa, Red, White, Black y "10-inch", na uso den e aerea aki, cada un cu nan mes set di kraanchinan, y e pumper ta controlá movimiento di e azeta den un set, of di un set pa otro.

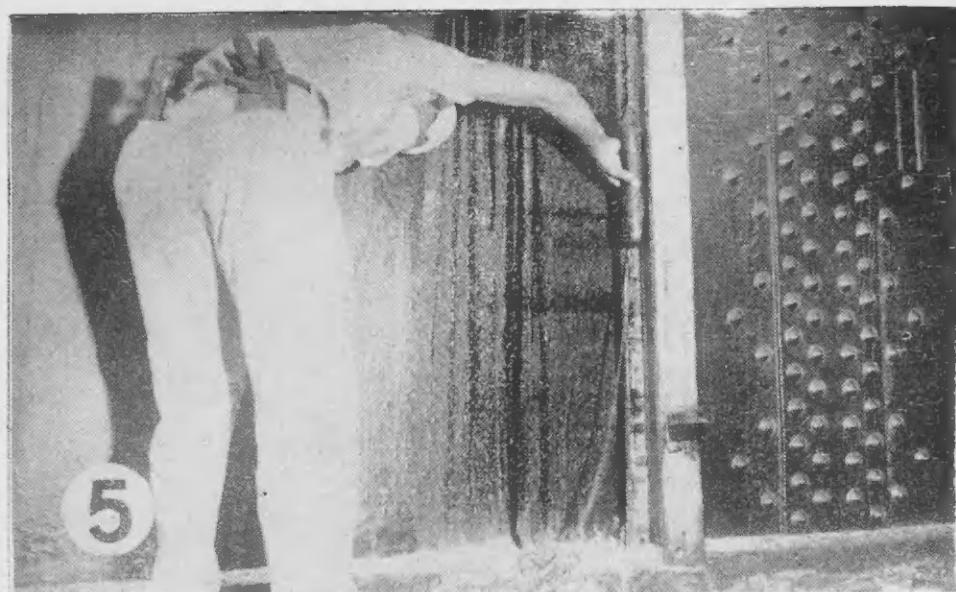
Azeta, na algun cien mil bari ta pasa, drenta y sali di East Run. Durante ocho ora cada dia Pumper Ras ta percurá pa e yega su destino.

About the pictures —

- 1 — Coming on the job five or ten minutes early to relieve the 8 to 4 man, he leaves his card on a desk at the Loading Pumphouse.
- 2 — Before going to the tank field he checks over the operations board and notes down any activity in his section. (The office is small, and a number of pumpers have to do this in a short time, so they stand outside and look in through the specially-hinged window pane.)
- 3 — Ready to go to work, he starts into the tank field. Before the shift is done he will have climbed over fifty or a hundred of these stairways across firewalls and pipelines.
- 4 — First job is to check the Cracking Plant header, to see what oil is moving where in his section, and that he has a correct record of it.
- 5 — He checks a bob gauge. (Note gloves and flashlight, handy for the night's work.) He shifts the weight on the end of the cable before taking the reading, to make sure the float inside the tank is resting properly on top of the oil. Most gauges that are to be used only in plant operations are taken by this method. Gauges used when loading a ship are taken by the more accurate tape gauge method.
- 6 — He goes up a tank—and down—and up and down far into the night. Gaugers as a class

- could probably out-run anyone in the plant, because they get so much exercise climbing steps.
- 7 — Pumper Ras keeps in close touch with the office by telephone. When he is out among the tanks, the Pumphouse can signal him to telephone in by blowing three shorts and a long on the whistle.
- 8 — As soon as a ship finishes loading, a tape gauge is taken. A metal weight on the end of the steel tape carries it down through the oil. This kind of gauging is usually done by two men working as a team, checking each other's results.
- 9 — One of his jobs is to watch closely for leaks, either reporting them, or fixing them if he can. Here he tightens a valve gland to stop one of those "little leaks that add up to big losses".
- 10 — Hundreds of valves like this one he is operating direct the flow of oil to storage, to stills, and loading ships.
- 11 — The shift finished, he puts away gloves and flashlight in his locker at the pumphouse. He washes up; then, a few minutes after midnight,
- 12 — He punches out.





5



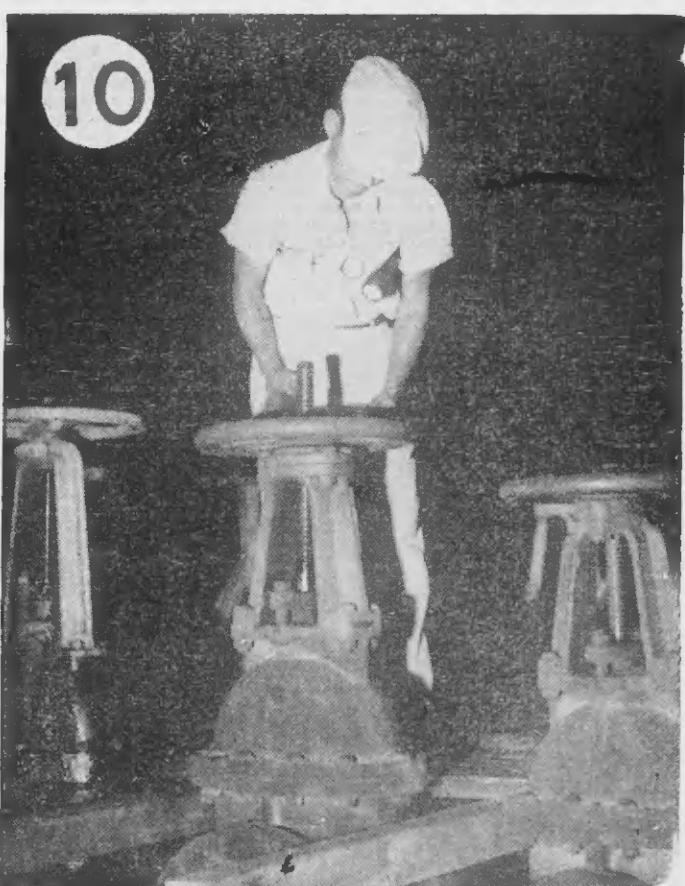
6



7



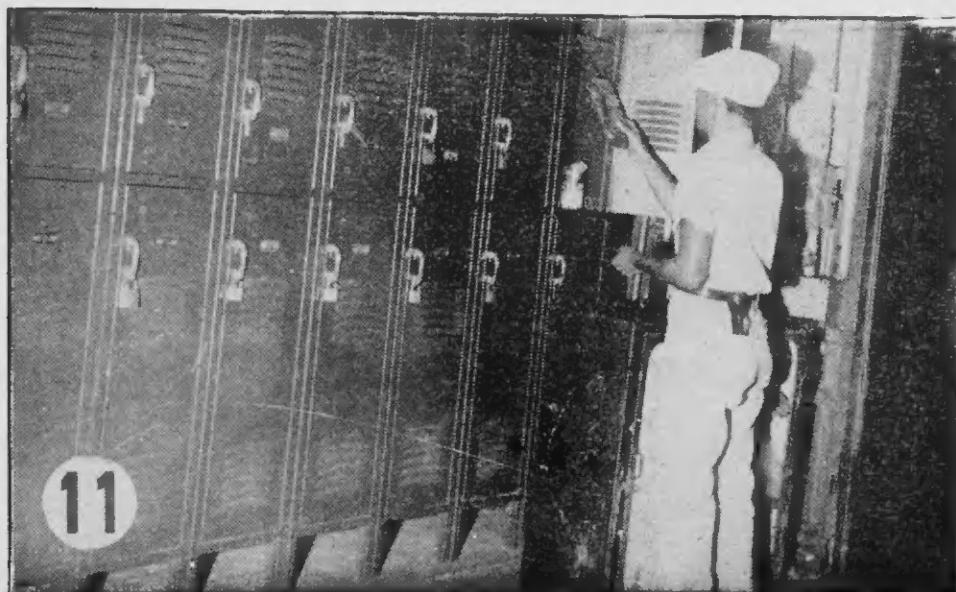
8



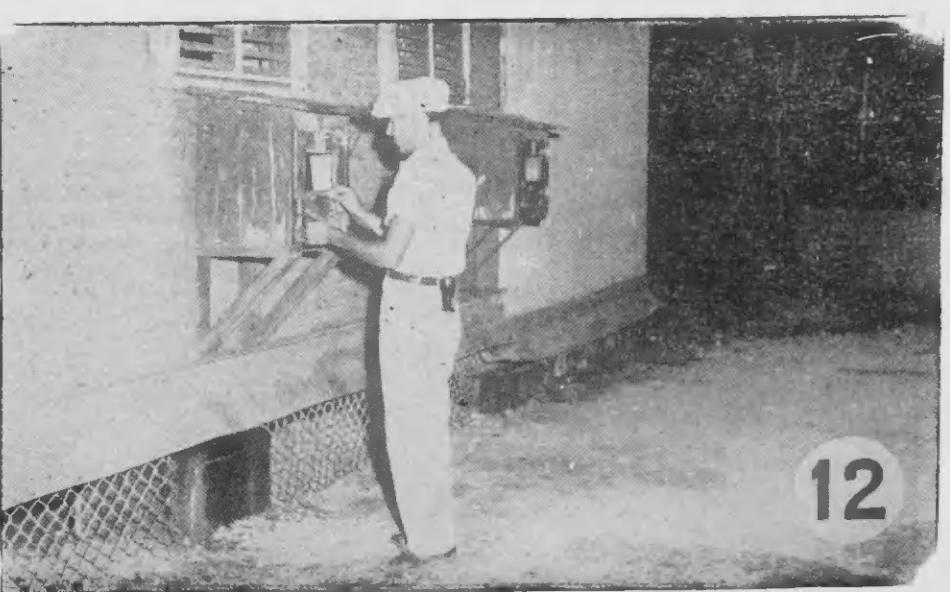
10



9



11



12

- 1 — Vegando trabaño cinco of diez minuut promé cu ora pa **troca** warda cu esun cu a traha **II** pa 4, e ta laga su kaarchí riba un escritorio na Loading Pumphouse.
- 2 — Promé cu e bai tank field, e ta check e borchí pa e nota cualquier actividad cu tin den su sección (E oficina ta chikito, y un cantidad di pumper mester check e borchí den u rato, p'eseys nan ta para p'afor y nan ta weita door di un bentana traha especialmente p'eseys.)
- 3 — Cia pa cuminza traha, e ta bai tank field. Promé cu su warda caba, podiser el a subi over di cincuenta of cien trapinan asina, over di pipanan y firewalls.
- 4 — E ta inspectá algun kraanchi pa e mira si esnan cu mester ta habri ta berdaderamente habri, y esnan cu mester ta cerrá, cerrá; tambe pa e mira cual azeta ta pasa den ki dirección den su sección y e mester percura di tin un record correct di dje.
- 5 — E ta check un "bob gauge". (Ripará handschoen y flashlight, cu e tin mester ora bira scur.) E ta moef e peso na fin di e kabel promé cu e lesa e midi, pa e ta sigur cu e flota p'aden di e tanki ta drief riba e azeta. Mayoria di midinan den operacionnan di planta ta worte tumá asina. Ora di carga un vapor, ta usa e método mas precies di tape.
- 6 — E ta subi un tanki — y e ta baha — y subi y baha to laat den anochi. Hendenan cu ta haci e trabaño aki per corre mas duro cu cualquier otro den planta, pasobra nan la haya asina tanto ejercicio di subi y baha trapinan.
- 7 — Pumper Ras ta comunicá tur ora cu oficina pa telefoon. Ora cu e ta entre tankinan, Pumphouse por síñala pa a comunicá cu man, dunando tres pito cortico y un largo.
- 8 — Asina cu un vapor caba di carga, nan ta tuma midi cu un tape. Un peso di metal na punta di e tape di steel ta poné sink den e azeta. Generalmente dos homber ta traha hunte ora di midi cu tape, y un ta check resultado di e otro.
- 9 — Un di su jobnan ta di wanli si tin caminda cu ta lek y si tin e mester reportá man af drecha man u mes. Aki ta cerrá un kraanchi pa e stop "un lekmento ohliku cu por bira un pérdida grandi".
- 10 — Algun cien kraanchinan manera esun cu e la traha arriba awor, ta dirigi e azeta pa depósito, pa stillinan y pa carga vapornan.
- 11 — Warda a caba, e ta warda su handschoenan y su flashlight den su kashi na Pumphouse. E ta laba su man, y dejí algun minuut despues di mi anochi.
- 12 — E ta punch su kaarchí "out".

Labor and Clean Out Combined in New Yard Dept.



H. M. Hatfield



L. E. Reifsneider

The Clean Out Department was transferred from the Process Division to the Mechanical Division August 15, and combined with the Labor Department to form a new group, the Yard Department. H. M. Hatfield was named general foreman, and L. E. Reifsneider is assistant general foreman. At the same time C. M. MacMahon, who has been acting foreman of Clean Out, was made zone foreman in charge of Clean Out activities. The Clean Out group retains its present headquarters east of the Cracking Plant.

Lead Burners Move to M. & C.

The lead burning craft, formerly part of Acid & Edeleanu, will be transferred from the Process Department to the Mechanical Department Monday, September 1.

On that date the Boiler and Welding Dept. will be renamed the Metal Trades Dept., which will include the lead burning craft. Ed. Miller will be general foreman of the group, while George Larson continues as zone foreman of lead burners.

Kabouteran Ta Hunta Fls. 1,000

Kabouteran di Beatrix groep di Oranjestad a ocupá teatro Rialto un anochi luma pasá, pa presenta un programa di bailes, operetta, comedia y diferente rifa.

Bendemento di tarhetanan di entrada, rifanan y donacionnan a monta na 1,000 florin pa e mucha-muhernan, cu tin idea di cumpra un barak pa nan traha di dje nan clubhuis.

Dia 13 di Augustus e mes Kabouteran a honra un miembro, formando un boog di flor na entrada di Misa di San Francisco na Oranjestad, pa casamento di Señorita Sarah de Castro cu Julio Sanchez-Bello di Caracas.

LUCKY *Continued from Page 1* morning Monday before the current slacked off and they began to sail in a southeast direction, hoping to hit the mainland. An hour later they were seen and picked up by the commercial fishing boat "Dahlia", which took their boat in tow.

It was three grateful employees that stepped ashore at Oranjestad later that day. Their first homecoming act was to present their ten-foot sailboat to the crew of the "Dahlia" — somehow they had lost interest in it.

Kabouters Revel, Make Fls. 1,000

The Beatrix group of the Kabouters (Brownies) in Oranjestad took over the Rialto Theater for one night last month, to put on a benefit performance that included an operetta, dancing numbers, and several raffles.

The ticket sales, proceeds from the raffles, and donations netted 1,000 guilders for the girls, who plan to buy an army barracks and have it fixed up as a clubhouse.

August 13 the Brownies honored a former member when they formed an archway of flowers at St. Franciscus Church for the wedding of Miss Sarah de Castro, daughter of J. G. de Castro, to Julio Sanchez-Bello of Caracas.

SAFETY PAYS
Seguridad ta lo Mihi

 -News

E. V. Murphree, executive vice president has been elected president of the Standard Oil Development Company, to succeed Robert P. Russell, who is resigning to become technical consultant to International Basic Economy Corporation (a part of the Rockefeller Foundation).

Mr. Murphree, who joined Jersey Standard 17 years ago, has contributed to many of the company's technical developments.

During the war Mr. Murphree served with the Office of Scientific Research and Development as a member of the S-1 Executive Committee headed by J. B. Conant. The Committee was instrumental in the establishment in August 1942 of the Manhattan Project which developed the atomic bomb.

Mr. Russell, who joined the Development Company in 1927, became vice president in 1934 and president in 1944.

Howard W. Page, head of the Coordination and Economics Dept. of S.O. Co. (N.J.) has been appointed executive assistant to President Eugene Holman, it was announced August 5. He succeeds Frank Surface, who recently retired. Jerry A. Cogan, assistant to Mr. Page, will now head Coordination and Economics. Both men served with the P.A.W. during the war. Mr. Page has been with the Company 18 years, starting with Humble, while Mr. Cogan, who started with S.O. of Louisiana, has 15 years service.



E. V. Murphree

Sociedad Bolivariana Ta Celebra Décimo Aniversario

Miembro y amigonan di Sociedad Bolivariana a reuni na edificio di e Sociedad a anochi di 10 di Augustus, pa celebra décimo aniversario di fundación di e organización aki na Aruba.

Presidente T. M. Marchena a habri e programa, dunando bonbini na tur esnan presente y a pidi Secretario di e Sociedad di lesa notanan di e promé reunion diez anja pasá. Sr. W. H. Jolley, di feliz memoria, a worde recordá como fundador y Presidente a pidi tur esnan presente pa observa un minuut di silencio na memoria di es gran Bolivariano. Den nomber di e Sociedad, e Presidente a expresá su gratitud na tur cu a contribui di un manera u otro na e Sociedad durante e diez anjanan di su existencia. Despues a sigui un programa variá, di música, declamación y baile.

Hendenan di Lago cu a tuma parti tabata e jovencitas Annette Gregersen y Janet White y W. Ragan. Otro artista tabata Srta. Annelies Athmer, Sra. H. de la Fuente, F. Steenmeyer, J. R. Vicioso, Sra. H. Sanders, I. Da Costa Gomez, R. de Keyzer, J. Ph. de Palm, y un grupo di damas y caballeros cu a balia bao di dirección di Sra. M. Dovale.

Commissary Employee Gets Diploma From Chicago Massage School

Culminating three years of serious application to the task he had set for himself, Edward P. Boyd of the Colony Commissary was graduated from the College of Swedish Massage in Chicago in February 1947.

He says that physical therapy is the "therapeutic use of physical agents



Edward Boyd

other than drugs; it comprises the use of physical, chemical and other properties of heat, light, water, electricity, massage and exercise".

Mr. Boyd, who has been with the Company for four years, is classed as an expert in many kinds of massage and other allied subjects and has great hopes of being of assistance to his fellow man. He has also given consideration to the possibility of going to Chicago for more practical training along these lines.



Ludwig Cornes, a mechanic at the Shipyard, received his 20 year button this month, rounding out his 20 years without a single deductible absence. He was first employed August 22, 1927, and all his service has been on Shipyard work.

Ludwig Cornes, un mecánica na Shipyard, a recibí su botón di 20 anja e luna aki, cumpliendo su 20 anjanan sin un ausencia deducible for di su servicio. El a cumenza traha dia 22 di Augustus 1927, y lur su servicio tabata na Shipyard.

John W. Woodward Dies

John W. Woodward, Marine Manager and a director of the Lago Oil & Transport Company, died August 7, at the age of 52. A memorial service was held at the Lago Community Church August 8, and the remains were sent to the United States for interment.

Mr. Woodward, who was born in Waynesfield, Ohio October 10, 1894, joined the Company on August 30, 1920,



John W. Woodward

after Army service as a major in the infantry. He went to work first on the Bayonne docks, and later was transferred to the New York office, where he rose to be head of Standard's port operations there. During the recent war he served the Government for a time as Chief of Tanker Operations at the Panama Canal.

He came to Aruba to head up Lago's marine operations in January, 1946. He was elected a director last year, and in April of this year was re-elected. He was a prominent member of the Aruba Rotary Club, serving as a director, and was a popular figure, well-known for his friendliness.



Sociedad Bolivariana Celebrates 10th Birthday

Members and friends of the Sociedad Bolivariana gathered at the society's clubhouse near Oranjestad the evening of August 10 to observe the tenth anniversary of the organization's founding here.

Preceding a varied program of musical and dancing numbers, President T. M. Marchena called on the secretary for a reading of the constitution, after which an account of the first meeting was read. The late W. H. Jolley was recalled as the founder, and a few moments of silence was invoked for his memory. Thanks were extended to all who have had a part in maintaining the society.

Among the Lagoites who added their talents to the program were Annette Gregersen, Janet White and W. Ragan. Other artists included Miss Annelies Athmer, Mrs. H. de la Fuente, F. Steenmeyer, J. R. Vicioso, Mrs. H. Sanders, R. de Keyzer, J. Ph. de Palm, I. Da Costa Gomez and a group of dancers under the direction of Mrs. M. Dovale.

An all-local-talent musical evening was presented to a packed house at the Sociedad Bolivariana by the Aruba Art Circle August 3, celebrating the Circle's first anniversary. A benefit performance, it added approximately Fls. 500 to a fund being collected for the purchase of a new piano. The program included many of those who helped make the Sociedad's tenth birthday party a success. Features of the evening were choral numbers by the Surinam choir and the Eagle choir.

During the evening Mildred de la Fuente of the Eagle Choir presented a bouquet to F. Steenmeyer, in tribute for all he has done on behalf of the Art Circle.

NEWS and VIEWS



Three men who are rightly proud of their private airplane are Eddie Luckhoo of Receiving & Shipping, and Miguel Felipe and Albert Nichols of the Garage, shown above with Mrs. Luckhoo in front of the Piper Cub they bought from the Aruba Flying Club last October. All three men have obtained Netherlands private pilot licenses, and have passed the stringent test given to pilots by the Flying Club before passengers may be taken up.



Attractive Ava Gardner has been chosen "the girl we'd most be willing to rescue" by California lifeguards. It's easy to see what the boys mean. Ava is currently co-starred with Fred MacMurray in Universal-International's "Singapore".



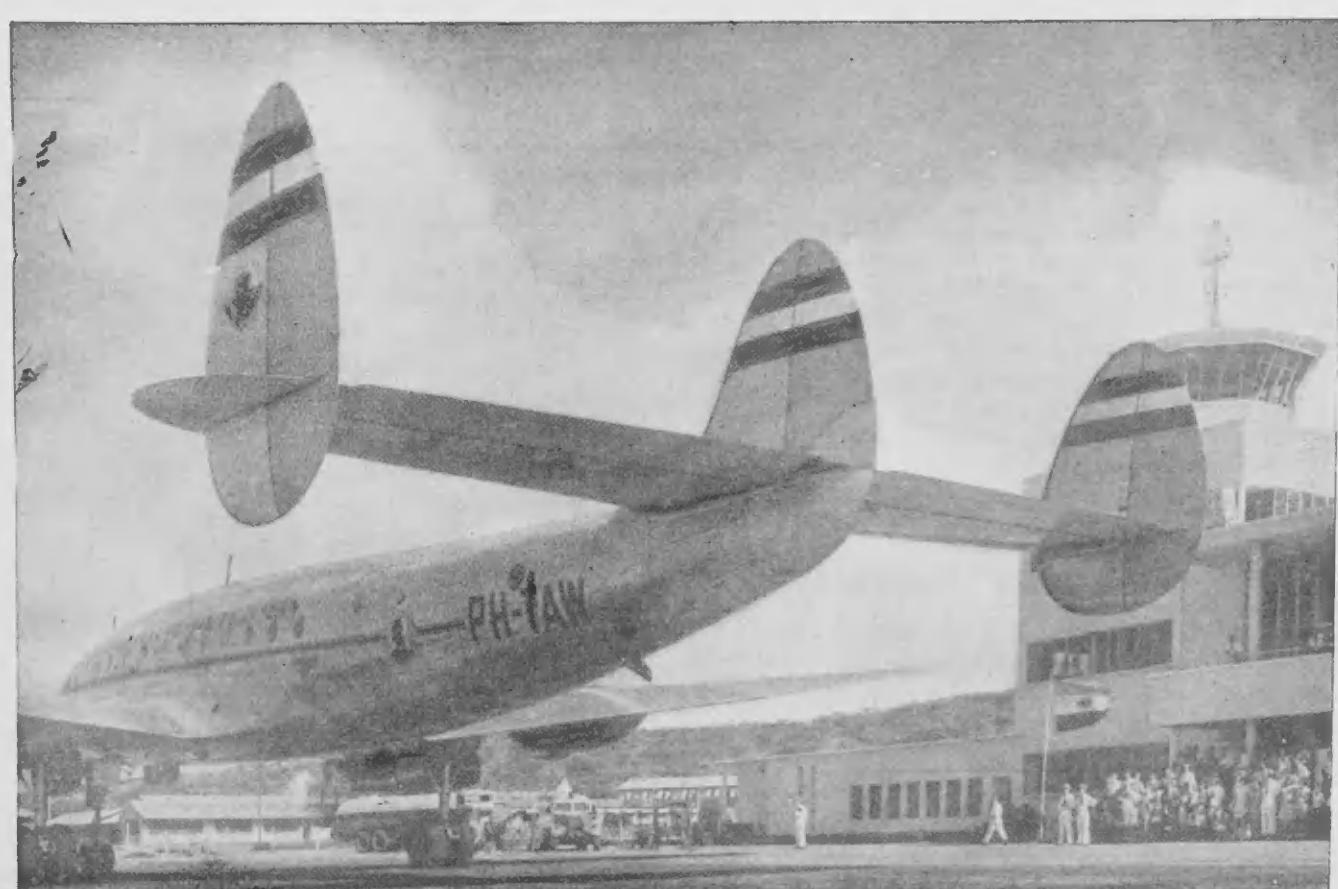
Ship travellers may need good sea-legs in the next month or two as the hurricane season wears itself out northward of Aruba. This picture of decks awash was taken last year by the chief engineer of the "F. H. Bedford Jr.".



"Biggest tanker in the world" is what they call the Ulysses, that loaded here on her maiden voyage earlier this month, and anyone standing near the bow wouldn't argue. It carried away to England 100,000 barrels of gasoline and 100,000 barrels of gas oil, for a total load of 200,000 (that's right) barrels, or over 25,000 tons. With a length of 590 feet and a beam of 80 feet, with no catwalk and a minimum of piping above deck, she is just mammoth oil barge — a homely ship, as one marine man said, in all except the curve of her bow.



A form of art and entertainment new to Aruba was introduced at a recent Art Circle program when Annelies Athmer, above displayed her talents as a ballet dancer. She is the daughter of F. J. Athmer, Oranjestad dentist.



As big as they come, they come to the Curaçao area. The beautiful sky giant below is a Constellation, shown at Hato airfield between trips to Amsterdam. It was aboard this plane that the first scenes were taken for a KLM movie travelog in which Lagoites Wayne Butler and his wife will appear.

Indians Meet To Celebrate Dominion Day



The picture shows one of the groups that donned costly Indian costumes in the celebrations of Dominion Day August 16.

Colorful "saris" and toasts to United India were in order August 16 when hundreds of Indians in Aruba celebrated the Dominion Day of their motherland. Specially prepared food and drink, speeches, and dancing filled the evening, with many non-Indian guests joining their hosts in celebration of India's new status.

Over 300 gathered at the Surinam Club to celebrate, while another group of nearly 100 combined with the Icora Club in festivities at the home of Kenneth Soobrian. Among distinguished guests at the Surinam Club were British Vice-Consul V. F. H. Berry, and Adjutant R. Lens of the Netherlands Military Police.

The men who organized the celebration at the Surinam Club included S. P. Viapree, Mohal Lall, Abdul Syed, F. O. Sarran, Manohar Lall, Cecil Annamunthodo, Abdul Kadim, Samuel Rajroop, C. Bhola, A. H. Rasul, and Sewraj Singh. The organizing committee for the party at the Soobrian home included B. K. Chand, S. Bachus, F. Campbell, J. H. Viapree, P. Gopie, and K. Soobrian, with C. R. A. Bishop acting as coordinator with the Icora Club, of which Jose Geerman is chairman.

Lagoite Sons Home & Abroad

Alvin Margolin, son of B. F. Margolin of Tech. Service, had his picture in a Frisco paper early this month. He was shown testing a "travelling wave" radio tube capable of amplifying simultaneously 250,000 telephone conversations or 300 television broadcasts. Alvin got his Master's degree in electrical engineering at Stanford this summer, after working a year as research assistant on the new tube which was developed at Stanford. He has been awarded a research fellowship and continues work on the project while studying for a higher degree.

Eugene Kimler, son of E. B. Kimler of Process, who received a Teagle Scholarship at Cornell University after graduating from Lago Community School in 1945, has had his plans changed and is giving some of his time to Uncle Sam. He is now with the U.S. Army in Tokyo, with the rank of Technician Fifth Grade. He works as assistant chief clerk with the Economic and Scientific section of General MacArthur's headquarters. He entered military service in April 1946, and has been in Tokyo for the last 12 months.



When office boy Benny Geerman came to work at the Stewards Office August 18 he found "Happy Birthday to Benny" written on the blackboard outside the office. He was 15 that day. The Esso News tried to get his picture with the big birthday smile, but camera failure prevented recording the event.

Shown at left are two men who stirred up arguments following the main bout at the Swingster Square Garden August 16. Kid Charol of Venezuela, in the right frame, won a decision over Baba Adams, at left, while the crowd was of divided opinions. A move was made in some circles to have the decision changed, but apparently it will stand. The argument should be settled some time next month, when tentative plans call for a re-match.



Prizewinners in the Lago Club billiards tournament which ended August 6 are seen above just after the presentation of the prizes (in front of them) in the Club auditorium August 10. The skilled cue artists are, from left to right, R. Brathwaite, C. De Souza, E. Butts, A. Gouveia, V. Bettencourt and V. Gouveia. Absent from the picture are H. Hengeveld and H. Canwood.

School na Oranjestad Ta Yuda School na Holanda

Trabao caritativo di muchanan di Julianaschool na Oranjestad cu a "adoptá" un school na Holanda ta sigui, y nan actividad di mas reciente ta un loteria pa nan haya medio di sigui yuda e school.

Discipulo- y maestronan di Julianaschool a lesa di dificultadnan di un school na Putten, un lugar cu a keda tur distribuí pa via di guerra. E muchanan nan school ta den un loads bieuw. Tabatin searsedad grandisimo di zapato y tur mucha tabata bai school sin zapato. Discipulonan di Julianaschool a pone man na obra unbez y cu donacionnan nan por e compra un cantidad grandi di zapato, y a manda nan pa e school cu nan a adoptá na Putten.

E muchanan di Putten a contesta cu cartanan yen di gratitud, y nan di cu tabata un dia masha feliz ora cu tur mucha di school tabatin zapato atroba. A. van Meerten, anteriormente cabez di Julianaschool tabata na Putten y por a directa-

E Prinses y e Bonchi Erwt

Un baha tabatin un prins cu kera casa cu un prinses di berdad. P'esei el a baha mundo rond, tratando di contra cu un prinses di berdad, pero en vano. Si el a topa hopi prinses, pero nunca e no por a haya sa sigur si nan tabata prinses di berdad mes. Despues di a busca hopi e prins a bolbe su cas masha tristo, pasobra maske cuanto rikeza e tabatin, su deseo tabata di casa cu un prinses di berdad.

Un anochi tabatin un tempestad grandi; awa tabata yobe, donder tabata borotá, y weerlicht tabata corta sin piedad. Den esey nan a tende un batimento na porta. Ora nan a habri, tabatin un prinses para p'afor. E tabata tur na lodo y awa tabata basha for di si cabei, su paña y su zapatonan, pero toch e di cu e ta un prinses di berdad. "Pronto nos lo haya sa", la reina di, y el a bai den e kamber unda e prinses lo drumi. El a kita tur cos for di riba cama y el a pone un boonchi erwt riba dje. Djei el a pone binti matras riba e boonchi erwt y djei binti colchon di pluma riba e matrasnan. Ey riba e prinses mester a drumi henter anochi.

La Reina, Rey y e Prins no por a drumi henter anochi; asina ansiá nan tabata pa sa si e baha aki si nan a topa cu un prinses di berdad.

Pa su mayan maintaa nan a puntra e prinses com el a drumi y el a contesta: "Mi no a cerra mi wovo henter anochi. Mi tabata drumi riba un cos duro y mira co mmi a lamta tur blauw awe mainta. Mi no sa ta kico tabatin riba mi cama, pero mi a pasa un anochi teribel."

E ora nan a haya sa cu e tabata un prinses di berdad, pasobra ta un prinses di berdad so, por ta asina delicado cu un boonchi di erwt bao di binti matras y binti colchon di pluma por a atrobé di drumi.

E ora e Prins a bin casa cu e prinses di berdad y tabatin fiesta masha grandi na paleis y henter e tera tabata contento cu deseo di nan Prins tabata cumpli.

E pareha a biba feliz hopi anjanan largo; nan tabatin seis jioe-muher y ocho jioe-homber y nan tur tabata prinses y prinsnan di berdad.

The presentation of 11 prizes to the winners marked the end of the four-month long round-robin billiard tournament at the Lago Club August 11.

The tournament started on May 6 and was concluded August 6. There were 54 men entered in the three classes of play and the prizes were partially paid for by the entrance fees and the remainder by the Company.

In the "A" class V. Gouveia, A. Gouveia (two prizes) and H. Hengeveld were the winners. The "B" class saw the awarding of prizes to H. Canwood and E. Butts (two prizes). C. De Souza, V. Bettencourt (two prizes), and R. Braithwaite were the winners in the "C" class.

mente di e bunita trabao cu su muchanan a haci y di e alegría cu nan a causa muchanan di Putten.

E luna aki Julianaschool a hunga un loteria y durante resto di nan vacante e luna aki, e muchanan lo ta masha ocupá, cumprando y empaketando hopi cos pa nan amigonan menos afortuná na Holanda.



The Princess on the Pea

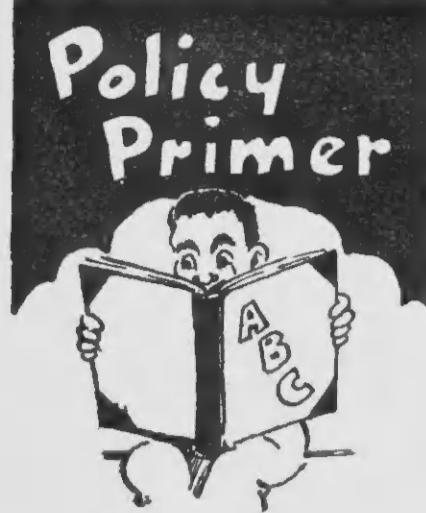
There was once a prince who wanted to marry a real princess. So he roamed through the whole world trying to find a real one, but everywhere there was something in the way. He did meet hundreds of princesses, but he could never quite make out if they were real princesses. So after a couple of years he came back home and was quite sad, for he wished so much to marry a real princess.

One night a terrible storm came up; the rain streamed down, and it lightened and thundered fearfully. Then there was a knocking at the gate and when they opened the gate, it was a princess who stood in the rain. She was a sight, with the rain running down her hair, her clothes, and out of the points of her shoes. And yet she declared she was a real princess. "We'll soon find out", the queen said and she went to the guest room where the princess was to sleep. She put a pea on the bed and then took twenty mattresses and put them on the pea, and then put twenty eiderdown beds upon the mattresses. On this the princess had to sleep all night.

The next morning when she was asked how she slept, she answered: "I scarcely closed my eyes. I lay upon something hard, and see I am all black and blue this morning. It was simply awful."

Now they knew that she was a real princess, for only a real princess could be so delicate that she could feel a pea through twenty mattresses and twenty eiderdown beds.

So the prince took her for his wife, very happy to have found his real princess. They lived happily for many years and they had six daughters and eight sons, who were all real princesses and real princes.



"An employee is allowed one day off with full pay in the event of his marriage, birth of his child, or death in his immediate* family."

"Un empleado ta permití un dia liber cu pago na ocasion di su matrimonio, nacimiento di su jioe, of morto di un miembro pagá* di su familia."



An employee being married is granted eight hours off with pay for this occasion. (He must secure his foreman's permission to take the day off at least a week in advance.)

The Government requires all births to be registered at the Census Bureau. An employee is granted eight hours off with pay for this purpose, within 15 days from the date a child is born. (He is to notify his foreman of the birth, and obtain permission before taking the day off.)

Deaths must be registered at the Census Bureau within 24 hours. In case of death in an employee's immediate* family he is allowed eight hours off with pay the same day or the day following the death. He should notify his foreman of the occurrence as soon as possible.

Mester registrá murimento na Bevolkings Bureau denter di 24 ora despues cu esaki a tuma lugar. Den caso di morto di un miembro pagá* di familia di un empleado, e ta permití ocho ora liber cu pago e mesun dia of e dia despues. E mester notificá su foreman di loque a pasa asina pronto cu ta posibel.

*"Immediate family" means wife (or husband), legal children, parents or parents in law, and brothers or sisters. To receive pay for day off, employee is required to present marriage book, birth certificate, or death certificate at the Personnel Dept.

*"Miembro pagá di familia" ta nifica señora (of esposo), jioenan legal, mayornan, suegronan, rumannan homber y rumannan muher. Pa e empleado ríchibi pago pa e dia liber, e mester trece trouwboek, papel di bieuw of certificado di morto na Personnel Department.



Un empleado cu ta bai casa ta haya ocho ora liber cu pago pa es ocasion. (E mester haya permiso di su foreman alomenos un siman di antemano pa e haya e dia liber.)

Gobierno ta exigi cu tur nacemento mester worde registrá na Bevolkings Bureau. Un empleado por haya ocho ora liber cu pago pa e duna op, denter di 15 dia despues di nacemento di su jioe. (E mester notificá su foreman di e nacemento y haya permiso promé cu e tuma e dia liber.)

Ajax Wins Cup in Sport Park Knockout



At top, the Ajax team, victorious over La Fama at the Sport Park August 17. In front, left to right, referee Lughart, Seferino Maduro, Andre Reeder, Theo Wever, Hendrik Wever, and Marcelo Maduro; in back, Ramiro Tromp, Pedrito Kock, Frans Lampe, Juan Maduro, Narciso Kock (manager), Jose Quandt, Esmiro Capriles, and Julio Maduro. (Missing are Jose Maduro and Juan Lacle).

Second picture, La Fama: in front are Roman Ras, Francis Rock, Segundo deKort, Ephriam deKort, Segundo Bislick, and Rosindo Croes; in back, Benny deKort, Francisco Wouters, Anselmo Rafien, Harry Nicolaas, Evaristo Kock (manager), Sipriano van der Linden, Beronico Henriquez, and Eugene Goveia.

Below, B. Teagle of Industrial Relations hands the victors' silver loving cup, brimming with champagne, to Miss Cecilia Bislick for the Ajax team.



A new football competition started in Lago Heights July 20 when Trinidad defeated Atlanta 6-0 in the first match of the Crown Life Cup series. Above, the Trinidad team, victors in the first match. Standing at left, J. Marchock, W. Smith, T. Morgan, K. Welch, F. Edwards, J. Dickson and F. Alleyne. Kneeling, T. Batson, C. Joaquin, F. Aqui, K. Wong (Capt.), H. Ogarro and W. Straker. Below, the Atlanta team. Standing, M. Arends, F. Maduro, J. Kock, M. Jansen (capt.), R. Rodriguez and N. Everts. Kneeling, A. Kock, F. Nicolaas, G. Kipp, M. De Cuba, B. Geerman and F. Maduro.



The strong Ajax club put down La Fama by the decisive score of 5 to 1 August 17, to win the 1947 Sport Park knockout championship. Clinching their place in the final with a 3-0 win over the Rangers the week before, this year-old club gave a threat to the older teams to look to their laurels.

Ajax scored in the first five minutes of play, when a forward booted in a ball after a pass from midfield. La Fama came back ten minutes later to score its only goal with a penalty kick, and from there on the Ajax eleven couldn't be stopped. They ended the half at 2-1, and added three more in the second 45-minute half.

In the presentation ceremony after the game, Bertie Viapree, chairman of the Sport Park Committee which organized the event, praised the good sportsmanship that was displayed during the eight-week series. All teams appeared with full strength at all games. The La Fama men were good losers, with Manager Evaristo Kock saying they hoped to come back to win next time.

The silver cup for the winners was presented to Cecilia Bislick of Ajax by B. Teagle of Industrial Relations.

Ajax Champion di Football Competitie na Sport Park

Ajax, e team fuerte di football a gana contra La Fama cu 5 pa 1 dia 17 di Augustus y di es manera a sali Champion di Football na Sport Park pa anja 1947. Un siman promé nan a bati

Rangers 3-0, y di e moda ey nan a keda di hunga den e wega final.

Ajax a pasa un goal 5 minuut despues cu wega a cuminza; diez minuut despues La Fama a pasa su único goal cu un penalty y di e ora ey no tabatin hende mas pa wanta cu miembronan di Ajax. Na halftime wega tabata 2-1 pa Ajax y den e segundo parti di e wega nan a pasa tres goal mas.

Despues di e wega interesante e ceremonia di presentación di e beker a tuma lugar y Bertie Viapree, presidente di Comité di Sport Park, kende a organizá e ceremonia, a gaba sportiviteit demonstrá durante e serie di ocho siman.

B. Teagle di Industrial Relations a presentá e beker di plata na Cecilia Bislick pa miembronan di Ajax.

SOFTBALL SCORES

August 10	San Lucas	29
	Aruba Reds	13
Victoria	Cerveceria	7
August 17	San Lucas	7
	Cerveceria	1
Training	Victoria	0
August 24	San Lucas	14
Training	(This game clinches the championship for San Lucas)	5
Aruba Reds	5	0
Victoria (default)	0	5
Dodgers	0	5
Cerveceria (default)	0	0

SOFTBALL SCHEDULE

September 7	Lago Heights	vs San Lucas
	Hollandia	vs Aruba Reds
	Dodgers	vs Victoria